

# 备急千金要方校释

李景荣等

中国医药出版社



# 备急千金要方校释

唐·孙思邈 著

李景荣 苏礼 任娟莉 校释  
焦振廉 李培振  
马继兴 顾问

人民卫生出版社

# 备急千金要方校释

李景荣 等 校释

人民卫生出版社出版发行

(100078 北京市丰台区方庄芳群园3区3号楼)

三河市宏达印刷厂印刷

新华书店经销

787×1092 16开本 48 $\frac{1}{4}$ 印张 1011千字

1998年6月第1版 1998年6月第1版第1次印刷

印数: 00 001—2 000

ISBN 7-117-02503-4/R·2504 定价: 64.50元

(凡属质量问题请与本社发行部联系退换)

## 内 容 提 要

《备急千金要方》(简称《千金要方》)为唐代著名医家孙思邈所著,是我国第一部百科全书式的医学典籍。作者以人命重于“千金”,故以“千金”为名。

该书共三十卷。分医学总论、妇人方、少小婴孺、七窍、诸风、脚气、伤寒、脏腑、痈疽、解毒、备急诸方、食治、平脉、针灸等法,总计二百三十二门,合方论五千三百余首。书中所载医论、医方较系统地总结和反映了自《内经》以后、唐代初期以前的医学成就,是一部科学价值较高的著作,流传一千三百余年来,经久不衰,书中所用方药、养生、食疗等方法至今仍被临床应用,具有重要的学术意义和实用价值,深受国内外学者重视和推崇。

此次,由陕西省中医药研究院李景荣等同志经过系统研究,对本书进行了全面校勘和注释,力求既可最大限度地反映《千金要方》原貌,又能萃集古今有关《千金要方》的研究成果,为教学、医疗、科研等多方面需要提供一部版本可靠、资料翔实、可资研究、切于实用的新通行本。

此书与《孙真人千金方》、《千金翼方校释》并为“千金方整理研究”的系列书籍,可供中医药研究人员、临床医生使用。

## 出版者的话

在浩如烟海的古医籍中，保存了中国医药学精湛的医学理论和丰富的临证经验。为继承发扬祖国医药学遗产，过去，我社影印、排印出版了一批古医籍，以应急需。根据中共中央和国务院关于加强古籍整理的指示精神，以及卫生部一九八二年制定的《中医古籍整理出版规划》的要求，今后，我社将经过中医专家、学者和研究人员在最佳版本基础上整理的古医籍，做到有计划、有系统地陆续出版，以满足广大读者和中医药人员的需要。

这次中医古籍整理出版，力求保持原书原貌，并注意吸收中医文史研究的新发现、新考证；有些医籍经过整理后，在一定程度上可反映出当代学术研究的水平。然而，历代中医古籍所涉及的内容是极其广博的，所跨越的年代也是极其久远的。由于历史条件所限，有些医籍夹杂一些不当之说，或迷信色彩，或现代科学尚不能解释的内容等，希望读者以辩证唯物主义的观点加以分析，正确对待，认真研究，从中吸取精华，以推动中医学的进一步发展。

人民卫生出版社

## 校释说明

《备急千金要方》为唐代著名医学家孙思邈所撰。全书三十卷，分二百三十二门，方论五千二百余首，是一部收载宏富，内容博大的百科全书式的大型医学典籍。该书具有相当高的学术水平和实用价值，流传一千三百余年，至今仍为国内外学者推崇和喜爱。公元一九九零年，国家中医药管理局将此书的整理研究工作列为国家中医药科研计划下达，由我们承担此项整理研究任务。通过全面的调查研究，我们认为，本书整理研究之目的，惟使经过系统研究后之《备急千金要方校释》，既可最大限度地反映《备急千金要方》原貌，又能萃集古今有关《千金要方》的研究成果，为教学、医疗、科研等多方面需要提供一部版本可靠，资料翔实，可资研究，切于实用的新通行本。力求做到选本正确，文字规范，校勘准确，注释简明。兹将校释有关情况说明如下。

一、本书校勘方式采用“以善为主”法。

二、本书有两种版本：一是依据新校古籍通则，采用通行的繁体正字竖排；二是为满足不同层次的读者需要，采用简体横排。

三、本书原文依其文义、医理及意群划分段落。

四、依据古籍出版要求，采用现代标点符号标点。

五、凡底本中能确认的讹字而有校本可据者，据校本改正，并出具校注。凡底本中能确认的讹字但无校本可据者，据文义改正，亦出具校注。校语为：某 原作某，据某本改（或据文义改）。

六、凡底本中能确认的文字脱漏而有校本可据者，据校本补，并出具校注。凡底本中能确认的文字脱漏但无校本可据者，据文义补，亦出具校注。校语为：某下（或上）原脱某字，据某本补（或据文义补）。

七、凡底本中能确认的衍文而有校本可据者，据校本删，并出具校注。凡底本中能确认的衍文但无校本可据者，据文义删，亦出具校注。校语为：某下（或上）原衍某字，据某本删（或据文义删）。

八、凡底本中文字倒置，义不可通，而有校本可据者，据校本乙正，并出具校注。凡底本中文字倒置，义不可通，但无校本可据者，据文义乙正，亦出具校注。校语为：某某二字原倒，据某本乙正（或据文义乙正）。

九、凡底本中药物属一般习用者，概不出注；其罕见少用者，出注说明其出源、科属、药用部分、性味、功效、主治等。

十、凡底本中使用的药物异名，悉仍其旧貌，其冷僻不易识辨者出注说明。如：天麻草 即益母草。

十一、凡底本中穴位属一般习用者，概不出注；其罕见少用者，出注说明其出源、所属经脉、部位及主治等。

十二、凡底本中使用的穴位异名，悉仍其旧貌，其冷僻不易识辨者出注说明。如：冲阳 即迎香。

十三. 凡底本与校本文字不同,义均可通,而以校本义胜,或有重要参考价值者,酌情出具异文,以备参考。术语为:某 某本作某。

十四. 凡底本中文字有疑义,校本不足为据,难以遽定是非者,出校存疑,以俟考稽。

十五. 按下列原则对底本中的异体字、古体字、通借字等进行规范和整理。

- 1、凡底本采用异体字(含俗字)者,悉改用正体字。
- 2、凡底本采用不同字形而与正体字音义差距较大者,改为正体字,出具校注说明。
- 3、凡底本采用古字,或古字与今字混合使用者,悉改为相应今字。并出具校注。
- 4、凡底本采用古字而现已不通行,且罕见难辨者,按异体字原则处理。
- 5、凡底本使用通借字,悉改为该字所通借之正字,并出具校注说明。
- 6、凡底本使用避讳字而常见易识,于义可通者,悉仍其旧貌,并出具校注。如“治”避唐高宗讳作“理”。
- 7、凡底本使用避讳字而缺笔改形,不易识辨者,悉改为正字,并出具校注。如“恒”避宋真宗讳作“恒”。

8、凡底本因刊刻所致笔划误漏,字书查无可据,予以迳改,不出校记。

十六. 凡底本中文词生僻疑难者,酌情予以训释。

- 1、单音词或固定双音词直接训释。如:朔日 夏历每月初一日。……(书证)。
- 2、词组或短语在训释语前用“谓”。如:节弛 谓骨节弛缓。……(书证)。
- 3、形容词在训释语后用“貌”。如:蕴蕴然 郁结貌。……(书证)。
- 4、文中义训释,先释相应词书义,后用“此谓”释文中义。如:邀射 谋求。……(书证)。此谓尽力调治。

5、训释书证以训诂专书、古籍传注、文献书证为次序,以妥贴简明为原则。

十七. 凡底本中有关医史人物及重要地名较生疏者,酌情出注。

十八. 凡上述同一情况在全书重复出现者,仅于首见处或其他适当之处出具校注,余略不赘。

十九. 凡引用古籍之书名一般仍其原貌,或酌用简称。

二十. 凡底本中的小字注文,依正文处理原则处理,唯不出校注。

二十一. 以卷目篇题对全书总目录进行校订之处,不另出校;而正文中据目录校订的,则逐一出校说明。

二十二. 底本与校本 以日本嘉永二年江户医学馆影宋刻本为底本(工作底本为一九七四年日本每日新闻开发公司影印本),并按照古籍整理有关要求,严格选择了主校本、旁校本、参校本、他校本(详见校释后记)。

二十三. 主要参考书目

日·丹波康赖《医心方》 人民卫生出版社一九五五年据日本安政元年医学馆本影印本

唐·王焘《外台秘要》 人民卫生出版社一九五五年据经余居本影印本

汉·《黄帝内经素问》(简称《素问》) 人民卫生出版社一九五六年据明顾从德翻刻宋本影印本

汉·《灵枢经》 人民卫生出版社一九五六年据明赵府居敬堂本影印本

汉·《难经》 人民卫生出版社一九五六年据《佚存丛书》影印《难经集注》本  
晋·皇甫谧《针灸甲乙经》(简称《甲乙经》) 人民卫生出版社一九五六年据明刻《医统正脉》本影印本

隋·杨上善《黄帝内经太素》(简称《太素》) 人民卫生出版社一九五五年据兰陵堂仿宋嘉祐本影印本

晋·王叔和《脉经》 人民卫生出版社一九五六年据元广勤书堂本影印本

后汉·张仲景《伤寒论》 人民卫生出版社一九五六年据明赵开美刻《仲景全书》影印《注解伤寒论》本

后汉·张仲景《金匱玉函经》 人民卫生出版社一九五五年据清康熙丙申(一七一六年)上海陈氏刻本影印本

后汉·张仲景《金匱要略方论》(简称《金匱要略》) 人民卫生出版社一九五六年据赵开美刻《仲景全书》本影印本

后汉·华佗《中藏经》 商务印书馆一九五六年据清孙星衍《平津馆丛书》本排印本

晋·葛洪《肘后备急方》 人民卫生出版社一九五六年据明万历刊本影印本

齐·龚庆宣《刘涓子鬼遗方》 人民卫生出版社一九五六年据仿宋刻本影印本

隋·巢元方《诸病源候论》 人民卫生出版社一九五五年据清《周氏医学丛书》本影印本

梁·陶弘景《本草经集注》 上海群联出版社一九五五年据《吉石庵丛书》本影印本

唐·苏敬《新修本草》 上海卫生出版社一九五七年据德清傅氏《纂喜庐丛书》本影印本

宋·唐慎微《证类本草》 人民卫生出版社一九五七年据金张存惠晦明轩本影印本

校释者

一九九七年六月

## 影宋本备急千金要方序

盖闻医经经方，性命所系，固已为至巨至急。择于医经经方之书，拔其精且善者，槧版<sup>①</sup>以被之宇内<sup>②</sup>，贻诸后世<sup>③</sup>，其为深仁广泽<sup>④</sup>，更何如哉。我列祖<sup>⑤</sup>好生之德，根之天性，既图治于圣经<sup>⑥</sup>，而尤深拳拳<sup>⑦</sup>乎疾医<sup>⑧</sup>一职。是以庆元<sup>⑨</sup>鞬囊<sup>⑩</sup>以还，乃遍搜罗医籍，充诸书府。尔来世德作求，迨享保<sup>⑪</sup>中，屡刊布方书以贻后世，天下沐其深仁广泽，盖不唯如膏雨<sup>⑫</sup>也。宽政初载<sup>⑬</sup>，乃一新医学，比年<sup>⑭</sup>以来，百度毕张<sup>⑮</sup>，凡其所以教养劝勉之具，靡不至焉。但刊印医书，费皆出医官私贲，无有官刻<sup>⑯</sup>也。臣等滥竽<sup>⑰</sup>医僚，大惧经方<sup>⑱</sup>至急，而不能择其书之精且善者，广布诸天下后世，无以称我大府<sup>⑲</sup>列代好生至意也。尝窃考之，晋唐以降，医籍浩繁，其存而传于今者，亦复何限。求其可以扶翊长沙<sup>⑳</sup>，绳尺百世<sup>㉑</sup>者，盖莫若孙思邈《千金方》者焉。是书皇国<sup>㉒</sup>向传<sup>㉓</sup>唐代真本<sup>㉔</sup>，惜仅存第一卷，其余寂无闻焉。若今世所传，系明人传刻《道藏》本，率意

① 槧(qiàn 欠)版 刻版。按“槧”，书版。《说文解字·木部》：“槧，牍朴也。”此谓雕刻书版。

② 被之宇内 传播到天下。按“被”，覆盖。《楚辞·招魂》：“皋兰被径兮斯路渐。”王逸注：“被，覆也。”此谓传播。

③ 贻(yí 疑)诸后世 把它遗留给后代。按“贻”，遗留。《书经·五子之歌》：“有典有则，贻厥子孙。”孔传：“贻，遗也。”

④ 深仁广泽 深厚宽广的恩泽。按“泽”，恩泽。《篇海类编·地理类·水部》：“泽，恩泽也。”

⑤ 列祖 “列”原作“烈”，今改。按“烈”，通“列”。《说文通训定声·泰部》：“烈，假借为列。”

⑥ 圣经 儒家所称的经典著作。韩愈《昌黎集》十八·答殷侍御书：“况近世《公羊》学几绝，何氏补注，不见他书，圣经贤传，屏而不省，要妙之义，无自而得。”

⑦ 拳拳 诚恳，恳切。司马迁《报任安书》：“拳拳之忠，终不能自列。”

⑧ 疾医 此谓掌治疗疾病之事的医生。《周礼·天官·冢宰》：“疾医掌养万民之疾病。”

⑨ 庆元 南宋宁宗赵扩年号。公元1195~1200年。

⑩ 鞬(jiàn 建)囊(gāo 高) 盛弓矢的器具。《左传·僖公二十三年》：“左执鞬弭，右属囊鞬”杜预注：“囊以受箭，鞬以受弓。”此谓收藏。

⑪ 享保 日本中御门天皇的年号，公元1716~1735年。

⑫ 膏雨 雨露滋润。按“膏”，滋润。《广雅·释言》：“膏，泽也。”《集韵·号韵》：“膏，润也。”

⑬ 宽政初载 宽政初年。按“宽政”，日本光格天皇第二个年号，其元年（公元1789年，相当于我国清代乾隆五十四年。）

⑭ 比年 每岁。《礼记·王制》：“诸侯之于天子也，比年一小聘，五年一朝。”郑玄注：“比年，每岁也。”

⑮ 百度毕张 诸事都兴旺发展。按“百度”，犹言百事。《北史·苏绰传》：“周文提剑而起，百度草创。”“张”，扩张，发展。《广雅·释诂一》：“张，大也。”

⑯ 官刻 由官府主持并出资刊刻的书籍。

⑰ 滥竽 即“滥竽充数”。比喻没有真才实学，聊以充数。典出《韩非子·内储说上》。

⑱ 经方 谓唐以前医学大家的经论方。如张仲景、王叔和、阮河南、范东阳、张苗、靳邵等所传之方。

⑲ 大府 官府。

⑳ 扶翊(yì 易)长沙 丰富完善张仲景的学说。按“翊”，辅佐。《汉书·百官公卿表上》颜师古注引张晏曰：“翊，佐也。”“长沙”，指东汉名医张仲景的学说。因传张氏曾任长沙太守，故名。

㉑ 绳尺百世 后世的规矩准绳。按“绳”，木工用的墨线；“尺”，量长度的器具。绳尺，引申为标准，法则。

㉒ 皇国 谓日本国。

㉓ 向传 从前流传。按“向”，从前，原来。《吕氏春秋·察今》：“病变而药不变，向之寿民，今为殒子矣。”

㉔ 唐代真本 即日本保存的《备急千金要方》古本残卷。公元1832年发现后由丹波元坚撰序刊行，书名题《真本千金方》，仅存卷一一卷，其内容未经宋臣校改过。

剗改<sup>①</sup>，疑误宏多，强分卷帙<sup>②</sup>，极失本真<sup>③</sup>。世亦往往传元版，文字颇正，稍如可观，而仍不免时有疑误，则均未为精善也。独米泽大守<sup>④</sup>上杉氏<sup>⑤</sup>所藏宋槧一部，较诸元版，笔画端楷，更为清朗，检其缺讳<sup>⑥</sup>，其为北宋刊本不疑。间有乾淳间<sup>⑦</sup>补刻，亦唯寥寥数纸，则仍是为林亿等校正之旧，厘然可覆按也。盖是本元明以后，久既属绝响<sup>⑧</sup>，是以康熙中<sup>⑨</sup>张璐<sup>⑩</sup>撰《千金方衍义》<sup>⑪</sup>，称照宋刻本，校其文字，却同明代坊刻<sup>⑫</sup>。乾隆<sup>⑬</sup>《四库全书目》<sup>⑭</sup>亦特载道藏本，则知其既佚也。是本每卷有金泽文库<sup>⑮</sup>印记，实系北条<sup>⑯</sup>显时旧藏原本，距今五百余年，而此一部岿然<sup>⑰</sup>独存，真为天壤间绝无仅有之秘笈<sup>⑱</sup>矣。臣等窃以为孙氏书之传于今者，未有若是本精且善者，而及今不传，恐日后遂归晦昧湮灭<sup>⑲</sup>，不可复问，宁不大旷厥职<sup>⑳</sup>，上负大府列代好生至意乎。将同人共商，各捐私货，以付梓也。曾闻之朝，而不图朝旨<sup>㉑</sup>为发帑金<sup>㉒</sup>，俾刊之医学。臣等逢此盛举，尤属旷典<sup>㉓</sup>。亟倩好手影写<sup>㉔</sup>，选子弟才俊者雠对点勘<sup>㉕</sup>，靡日或辍<sup>㉖</sup>，于是仅半岁剗剗<sup>㉗</sup>告竣。

① 率意剗(chān 产)改 任意删改。按“剗”，凿，铲。《说文解字，刀部》：“剗，断也。”此谓删节。

② 强分卷帙 谓明正统《道藏》把《千金要方》原书的三十卷勉强分为九十三卷。

③ 本真 本来的真实面目。

④ 大守 日本古代官职名。

⑤ 上杉氏 日人。现行江户本《备急千金要方》之祖本即为其所藏。

⑥ 缺讳 缺笔避讳。封建时代对君主和尊长的名字，避免直接说出或写出，谓之避讳。

⑦ 乾淳间 即南宋孝宗赵慎乾道、淳熙年间。约相当于公元1165~1189年。

⑧ 绝响 失传。《晋书·嵇康传论》：“嵇琴绝响。”后泛指学问、技艺失传为绝响。

⑨ 康熙中 清代康熙年间。按“康熙”，清圣祖玄烨的年号，公元1662~1722年。

⑩ 张璐 清代医家(公元1617~1700年)，字路玉，号石顽。长州(今江苏吴县)人。著有《张氏医通》、《千金方衍义》等。

⑪ 《千金方衍义》 清·张璐撰，三十卷，系张氏对《备急千金要方》进行校勘、注释和发挥的著作。

⑫ 坊刻 民间书坊刊刻的版本。

⑬ 乾隆 清高宗弘历的年号，公元1736~1795年。

⑭ 《四库全书目》 即《四库全书总目提要》。按《四库全书》，清·乾隆间永瑢、纪昀主编。共收书3503种，79337卷，是现存我国最大的丛书。

⑮ 金泽文库 日本北条时藏书处。

⑯ 北条 即北条氏。日本镰仓幕府时代掌握实权的豪族。公元1192年北条时政开创镰仓幕府，公元1333年北条氏与镰仓幕府一同终结。

⑰ 岿然 高大独立貌。《广韵·旨韵》：“岿，岿然，高峻貌。”

⑱ 秘笈 即“秘籍”。罕见之书。《唐诗纪事·段成式》：“博学强记，多奇篇秘笈。”

⑲ 晦昧湮灭 隐没失传。按“湮灭”，埋没。司马相如《封禅文》：“湮灭而不称者，不可胜数。”

⑳ 大旷厥职 极大地疏薄了那个职责。按“旷”，疏薄。《礼记·檀弓下》孔颖达疏：“旷，犹疏薄也。”“厥职”，此指本序文作者们所担任的医学职务。

㉑ 朝旨 政府命令。

㉒ 帑(tǎng 倘)金 国库中所藏的金钱。按“帑”，古时收藏钱财的府库。《说文解字·金部》：“帑，金币所藏也。”段玉裁注：“此与府、库、庠等一律。”

㉓ 旷典 罕见难逢的典礼。《宋史·乐志五》：“百年旷典，至是举行。”

㉔ 亟倩好手影写 赶快请好书法的人影写。按“倩”，请。《字汇·人部》：“倩，使人。”“影写”，覆在原书上抄书。即用质薄而坚韧之纸，蒙在所据底本之上描写。

㉕ 雠对点勘 校雠，核对，断句，考察。即“点校”。

㉖ 靡日或辍(chuò 绰) 没有一天歇止。按“靡”，无，没有。《尔雅·释言》：“靡，无也。”“辍”，停止。《玉篇·车部》：“辍，止也。”《增韵·屑韵》：“辍，歇也。”

㉗ 剗(jī 击)剗(jué 决) 谓雕版印书。按“剗剗”，古代刻镂工具。《广韵·释器》：“剗剗，刀也。”王念孙疏证：“剗之言阿曲，剗之言屈折也。《说文》：剗剗，曲刀也。”

其第四卷止存二叶，今从元版补完。其指义<sup>①</sup>参缪<sup>②</sup>，疑尚有别风淮雨<sup>③</sup>，宜从他本校治者，详加甄录<sup>④</sup>，别为考异<sup>⑤</sup>，以附其后，庶乎得失兼明，来者有所考信<sup>⑥</sup>焉。盖病情万变，唯赖文字以见<sup>⑦</sup>之，则一字或失，貽误不细，此录之所以不得已也。顾念臣等向校刊元版《千金翼方》，置之医学，尝叹为希觐<sup>⑧</sup>。此刻之成也，孙氏之书双璧相合，再显我日域，不其伟欤。抑知物之显晦，虽有数<sup>⑨</sup>存焉，固未必不应昌期<sup>⑩</sup>，以焕发幽光<sup>⑪</sup>，非偶然也。臣等不堪跃喜，敢忘弩钝<sup>⑫</sup>，勉竭涓埃<sup>⑬</sup>。窃幸医学之日以益盛，人材之日以益长，人人循真人之津梁<sup>⑭</sup>，究长沙之奥突<sup>⑮</sup>，则凡在医官，莫不钦赖，而在海内为医者，得由以各明其术，尊其道焉，则大府列代之深仁广泽天下莫不霑濡<sup>⑯</sup>，当代绍述<sup>⑰</sup>之功衣被于宇内者，尤将永世而无穷矣。

嘉永二年<sup>⑱</sup>二月十五日，侍医尚药医学教谕法印臣多纪元坚<sup>⑲</sup>，西城侍医医学教谕兼督务法眼臣多纪元听<sup>⑳</sup>，内直医官医学教谕法眼臣小岛尚质<sup>㉑</sup>等谨序。

① 指义 即“旨义”。按“指”，意旨。《汉书·东方朔传》：“丞相御史知指。”颜师古注：“指，谓天子之意也。”

② 参缪 即“参差”。纷乱不齐貌。《说文解字·糸部》：“缪，参缪也。”段玉裁注：“此曰参差。”《说文通训定声》：“当言丝之不齐”。

③ 别风淮雨 谓书籍文字以讹传讹。今本《尚书大传·周传》：“别风淮雨”，《后汉书·南蛮传》作“列风雷雨”，刘勰《文心雕龙·练字》认为当作“列风淫雨”。列与别，淫与淮，形近而误。后人因之称文字错讹为“别风淮雨”。

④ 甄录 鉴别，记录。按“甄”，考察，识别。《广韵·先韵》“甄，察也。”《龙龕手鑑·瓦部》：“甄，识也。”

⑤ 考异 指江户本《备急千金要方》后所附多纪元坚等影印原书时所作的校勘记。

⑥ 考信 考查的确。按“信”，确实，的确。《字汇·人部》：“信，不差爽也。”

⑦ 见 了解，知道。《左传·襄公二十五年》：“他日吾见蔑之面而已，今吾见其心矣。”

⑧ 希觐 (gōu 构) 罕见。按“觐”，遇见。《说文解字·见部》：“觐，遇见也。”

⑨ 数 规律，法则。刘禹锡《天论》：“夫物之合并，必有数存乎其间焉。”

⑩ 昌期 昌盛兴隆的时期。按“昌”，兴盛。《广雅·释詁二》：“昌，盛也。”

⑪ 幽光 深藏未露的光芒。按“幽”，隐蔽，深远。《说文解字·丝部》：“幽，隐也。”

⑫ 敢忘弩钝 不敢忘记（自己）才能低下。按“敢”，不敢，岂敢。《左传·庄公二十二年》：“敢辱高位，以速官谤。”杜预注：“敢，不敢也。”

⑬ 勉竭涓埃 勉强竭尽微力。按“涓埃”，滴水与轻尘。比喻贡献微小。杜甫《杜工部诗史补遗》三·野望：“唯将迟暮供多病，未有涓埃答圣朝。”

⑭ 津梁 桥梁。《国语·晋语》：“津梁之上，无有难急也。”此谓能起到桥梁作用的《千金要方》。

⑮ 奥突 (yào 药) 深邃隐僻。按“突”，幽深隐僻。《正字通·穴部》：“突，深也。”又阴暗处。《释名》：“突，幽也。”

⑯ 霑濡 (zhān 粘) 濡 滋润。慧琳《一切经音义》卷十七：“霑，《考声》云：小湿也。《广雅》云：霑，渣也。顾野王云：霑犹濡也。《说文》：从雨，沾声。经作沾，俗字也。”

⑰ 绍述 继承，推行。此谓继承发扬孙思邈的学说。按“绍”，继承。《尔雅·释詁上》：“绍，继也。”

⑱ 嘉永二年 公元1849年。按“嘉永”，日本孝明天皇的第一个年号，共六年。其元年（公元1848年）相当于中国清·道光二十八年。

⑲ 多纪元坚 日本汉方医学家（公元1795～1857年），江户医学创始人多纪元简之子。本姓丹波，多纪为赐姓。著有《杂病广要》、《伤寒论述义》等。

⑳ 多纪元听 日本汉方医学家，多纪元坚之兄多纪元胤之子，参加过多种善本医籍的校刊工作。

㉑ 小岛尚质 十九世纪中期日本著名汉方医学家，主持并参加过《千金要方》等多种善本医籍的校刊工作。

## 新校备急千金要方序

昔神农<sup>①</sup>遍尝百药，以辨五苦六辛之味。逮伊尹<sup>②</sup>而汤液之剂备；黄帝<sup>③</sup>欲创九针，以治三阴三阳之疾，得岐伯<sup>④</sup>而砭艾之法<sup>⑤</sup>精。虽大圣人<sup>⑥</sup>有意于拯民之瘼<sup>⑦</sup>，必待贤明博通之臣，或为之先，或为之后，然后圣人之所为得行于永久也。医家之务，经是二圣<sup>⑧</sup>二贤<sup>⑨</sup>而能事毕矣。后之留意于方术者，苟知药而不知灸，未足以尽治疗之体；知灸而不知针，未足以极<sup>⑩</sup>表里之变<sup>⑪</sup>。如能兼是圣贤之蕴<sup>⑫</sup>者，其名医之良乎。有唐真人<sup>⑬</sup>孙思邈者，乃其人也。以上智之材，抱康时<sup>⑭</sup>之志，当太宗治平之际<sup>⑮</sup>，思所以佐乃后庇民<sup>⑯</sup>之事，以谓上医<sup>⑰</sup>之道，真圣人之政，而王官之一守也。而乃祖述<sup>⑱</sup>农黄之旨<sup>⑲</sup>，发明岐挚<sup>⑳</sup>之学，经掇<sup>㉑</sup>扁鹊之难<sup>㉒</sup>，方采仓公之禁<sup>㉓</sup>，仲景黄素<sup>㉔</sup>，元化绿帙<sup>㉕</sup>，

① 神农 一称“炎帝”。传说中的上古帝王，农业与医药的创始人。《史记·三皇本纪》：“神农氏以耒耨鞭草，始尝百草，始有医药。”

② 伊尹 一名挚，号阿衡，商代莘（今山东莘县）人。曾为商汤之相，相传善烹调之术，深明本草药性，故后世有伊尹著《汤液本草》之说。

③ 黄帝 传说中的上古帝王，华夏族祖先。相传医药、蚕桑、舟车、宫室、文字之制，皆始于黄帝时。

④ 岐伯 原作“歧伯”，据道藏本、四库本改。按“岐伯”，上古时名医，黄帝之臣。相传黄帝“使岐伯尝味草木，典医疗疾”，又与岐伯、桐君、伯高、少俞等人讨论医药，创制九针，创立医药之学。

⑤ 砭艾之法 针灸疗法。按“砭”，石针。《说文解字·石部》：“砭，以石刺病也。”古代以砭为针，以艾为灸，故称。

⑥ 圣人 人格品德最高的人。此为帝王的尊称。《礼记·大传》：“圣人南面而治天下。”

⑦ 拯民之瘼 救助民众的疾苦。按“瘼”，疾苦。《诗经·小雅·四月》：“乱离瘼矣，爰其适归。”

⑧ 二圣 谓神农、黄帝。

⑨ 二贤 谓伊尹、岐伯。

⑩ 极 穷尽。《玉篇·木部》：“极，尽也。”《广韵·职韵》：“极，穷也。”

⑪ 表里之变 （疾病所在）部位的变化。

⑫ 蕴 原作“緼”，今改。按“緼”，通“蕴”。《说文通训定声·屯部》：“緼，假借为蕴。”

⑬ 真人 修真得道的人。《素问·上古天真论》：“余闻上古有真人者，提挈天地，把握阴阳，呼吸精气，独立守神，肌肉若一，故能寿蔽天地，无有终时，此其道生。”此指孙思邈。相传宋徽宗曾封孙氏为真人，故称。

⑭ 康时 匡时，治世。王勃《王子安集》十六：“……天地离乖，元首亡康时之具。”

⑮ 太宗治平之际 唐太宗李世民治理国家太平安定之时。按“治平”，本指治国平天下。《礼记·大学》：“家齐而后国治，国治而后天下平。”此谓国家太平安定。

⑯ 庇民 保佑民众。按“庇”，保护，保佑。《国语·楚语》：“夫从政者，以庇民也。”

⑰ 上医 最高明的医生。《国语·晋语》：“上医医国，其次医人。”

⑱ 祖述 “述”原作“迷”，今改。“祖述”，谓师法前人，加以陈说。《礼记·中庸》：“仲尼祖述尧舜，宪章文武。”

⑲ 农黄之旨 神农、黄帝的旨意。按“旨”，主张，意见。《周易·系辞下》：“其称名也小，其取类也大，其旨远，其辞文，其言曲而中。”

⑳ 岐挚 谓岐伯和伊尹。伊尹又名“挚”。

㉑ 掇（duó 夺） 选取。《汉书·董仲舒传》：“掇其切当世，施朝廷者著于篇。”颜师古注：“掇，采拾也。”

㉒ 扁鹊之难 扁鹊所著的《难经》。按“扁鹊”，春秋时对名医秦越人的称谓。《史记·扁鹊仓公列传》：“扁鹊者，勃海郡郑人也。姓秦氏，名越人。”

㉓ 仓公之禁 淳于意的秘方。淳于意曾为齐之太仓长，因称仓公。按“禁”，秘密。此谓秘方。《史记·扁鹊仓公列传》：“我有禁方，年老，欲传于公，公毋泄。”

㉔ 黄素 谓《黄帝内经素问》，相传为黄帝所撰。

㉕ 元化绿帙 华佗的医书。按“元化”，东汉名医华佗的字。“帙”，护书的封套。绿帙，此指医书。

葛仙翁之必效<sup>①</sup>，胡居士<sup>②</sup>之经验，张苗之药对<sup>③</sup>，叔和<sup>④</sup>之脉法，皇甫谧之三部<sup>⑤</sup>，陶隐居<sup>⑥</sup>之百一<sup>⑦</sup>，自余郭玉<sup>⑧</sup>范汪<sup>⑨</sup>，僧垣<sup>⑩</sup>阮炳<sup>⑪</sup>，上极文字之初，下讫有隋之世，或经或方，无不采摭。集诸家之所秘要，去众说之所未至，成书一部，总三十卷，目录一通<sup>⑫</sup>。脏腑之论，针艾之法，脉证之辨，食治之宜，始妇人而次婴童，先脚气而后中风，伤寒痼疽，消渴水肿，七窍之疴，五石之毒，备急之方，养性之术，总篇二百三十二门，合方论五千三百首，莫不十全可验，四种兼包。厚德过于千金，遗法传于百代，使二圣二贤之美不坠于地，而世之人得以阶<sup>⑬</sup>近而至远，上识于三皇<sup>⑭</sup>之奥者，孙真人善述<sup>⑮</sup>之功也。然以俗尚险怪，我道纯正，不述剖腹易心之异；世务径省，我书浩博，不可道听途说<sup>⑯</sup>而知。是以学寡其人，浸以纷靡<sup>⑰</sup>；贤不继世<sup>⑱</sup>，简编断缺<sup>⑲</sup>。不知者以异端<sup>⑳</sup>见黜<sup>㉑</sup>，好之者以阙疑<sup>㉒</sup>辍功<sup>㉓</sup>。恭惟<sup>㉔</sup>我朝以好生为德，以广爱为仁，乃诏儒臣，正

① 葛仙翁之必效 葛玄的特效方。按“葛仙翁”即葛玄，东汉末年道士，兼通医药之学，为晋代名医葛洪的叔祖，著有《济急方》三卷、《杂方》十卷、《杏仁煎方》一卷，均佚。

② 胡居士 即胡洽，南北朝时期北齐医家，一名胡道洽，庆陵（今江苏江都县）人，爱好音乐，以医书知名，著有《百病方》二卷，已佚。

③ 张苗之药对 按此说有误。《药对》乃北齐医家徐之才所撰。参见本书卷一·大医习业“药对”条注释。

④ 叔和 即王叔和，西晋时期医家（公元三世纪），名熙，山西高平（一说山东济宁）人。曾任太医令，精研脉学，编成《脉经》十卷，《论病》六卷（已佚），又将张仲景《伤寒杂病论》加以整理，对于保存古代医学文献，促进医学发展有一定贡献。

⑤ 三部 指皇甫谧所编著的《黄帝三部针灸甲乙经》。因该书内容主要取材于《素问》、《针经》、《明堂孔穴针灸治要》三部古医书，故名。

⑥ 陶隐居 南北朝时期宋梁间著名医药学家、道家（公元456~536年）。名弘景，字通明，号华阳隐居，丹阳秣陵（今江苏镇江附近）人。在药理学方面，曾将《神农本草经》与《名医别录》的药物共七百三十种予以分类合编，加以注释，撰成《本草经集注》，总结了南北朝以前的药理学成就，是《神农本草经》之后我国古代本草学的重要文献。在方剂学方面，除撰有《效验方》、《药总诀》等书外，还增补了葛洪的《肘后备急方》，称《补阙肘后百一方》。在导引方面，撰有《养生延命录》、《养生经》等。在炼丹化学方面，撰有《古今刀剑录》等。

⑦ 百一 即《肘后百一方》，三卷，系陶弘景在葛洪《肘后备急方》基础上增补改编而成。

⑧ 郭玉 东汉医家，广汉（今四川广汉）人。精于诊脉，汉和帝时曾任太医丞。

⑨ 范汪 晋代医家，名汪，字玄平，颍阳（今河南许昌）人。撰有《范东阳方》（又称《范汪方》或《范东阳杂药方》）一百七十卷，已佚。其部分内容散见于《外台秘要》、《医心方》等医书中。

⑩ 僧垣 “垣”原作“坦”，据道藏本、四库本改。按“僧垣”，即姚僧垣，北周医家（公元499~583年），字法卫，吴兴武康（今浙江德清）人。医术高超，撰有《集验方》，原书已佚，但其部分内容仍可见于《外台秘要》等书。

⑪ 阮炳 南北朝时期北魏医家，字叔文，陈留尉氏（今河南开封）人。因其曾任河南尹，故称“阮河南”。精于医术，撰有《阮河南》十六卷，已佚。

⑫ 一通 一卷。按“通”，量词，卷、篇。杜甫《可叹》：“群书万卷常暗诵，《孝经》一通看在手。”

⑬ 阶 凭借。《北史·周室诸王传论》：“由斯言之，建侯置守，乃古今之异术；兵权爵位，盖安危之所阶乎。”

⑭ 三皇 传说中上古时期的三位部落酋长。其名传说不一，此指伏羲、神农、黄帝。详皇甫谧《帝王世纪》。

⑮ 述 阐述前人的成说。《论语·述而》：“述而不作，信而好古。”皇侃疏：“述者，传于旧章也。”

⑯ 道听途说 “途”原作“塗”，今改。按“塗”，同“途”。《广韵·模韵》：“塗，路也。”《集韵·模韵》：“途，通作塗。”

⑰ 浸以纷靡 渐近繁乱。

⑱ 贤不继世 高明的医家不能接连出现。按“贤”，贤人。此指高明的医家。

⑲ 简编断缺 书简散脱，残缺不全。按“简编”，书简。《说文解字·竹部》：“简，牒也。”《诗经·小雅·出车》：“岂不怀归，畏此简书。”孔颖达疏：“古者无纸，有事书之于简，谓之简书。”

⑳ 异端 别为一端。儒家称儒家以外的学说、学派为异端。《论语·为政》：“攻乎异端，斯害也已。”此谓不合正统的学说。

㉑ 见黜 被摒弃。按“黜”，摒弃。《篇海类编·声色类·黑部》：“黜，去也。”

㉒ 阙疑 对疑难未解者不妄加评论。《论语·为政》：“多闻阙疑，慎言其余，则寡尤。”

㉓ 辍(chuò)功 止功。按“辍”，止，停止。《玉篇·车部》：“辍，止也。”

㉔ 恭惟 旧时对上的谦词。犹言“敬思”、“窃意”。王褒《圣主得贤臣颂》：“恭惟《春秋》法王始之要，在乎审己正统而已。”

是坠学<sup>①</sup>。臣等术谢多通<sup>②</sup>，职专典校<sup>③</sup>，于是请内府<sup>④</sup>之秘书<sup>⑤</sup>，探道藏<sup>⑥</sup>之别录，公私众本，搜访几遍，得以正其讹谬，补其遗佚，文之重复者削<sup>⑦</sup>之，事之不伦<sup>⑧</sup>者辑<sup>⑨</sup>之，编次类聚，期月功至。纲领虽有所立，文义犹或疑阻<sup>⑩</sup>，是用端本以正末<sup>⑪</sup>，如《素问》《九墟》<sup>⑫</sup>，《灵枢》《甲乙》，《太素》《巢源》<sup>⑬</sup>，诸家本草，前古脉书，《金匱玉函》<sup>⑭</sup>，《肘后备急》<sup>⑮</sup>，谢士秦《删繁方》<sup>⑯</sup>，刘涓子《鬼遗论》<sup>⑰</sup>之类，事关所出<sup>⑱</sup>，无不研核。尚有所阙，而又溯流以讨源<sup>⑲</sup>，如《五鉴经》<sup>⑳</sup>，《千金翼》，《崔氏纂要》<sup>㉑</sup>，《延年秘录》，《正元广利》<sup>㉒</sup>，《外台秘要》，《兵部手集》<sup>㉓</sup>，《梦得传信》<sup>㉔</sup>之类，凡所派别<sup>㉕</sup>，无不考理<sup>㉖</sup>。互相质正<sup>㉗</sup>，反覆稽参<sup>㉘</sup>，然后遗文疑义，焕然悉明。书虽是旧，用之惟新，可以济函灵<sup>㉙</sup>，

① 坠学 将要衰亡的学问。按“坠”，丧失，衰落。《广雅·释诂二》：“坠，失也。”

② 术谢多通 在学术上愧称博识多闻。按“谢”，谦词。惭愧。张相《诗词曲语辞汇释》：“谢，犹惭也。”

③ 典校 主持校勘（医书）。按“典”，主持，掌管。《广雅·释诂三》：“典，主也。”

④ 内府 皇室的仓库。《史记·淮阴侯列传》：“夫锐气挫于险塞，而粮食竭于内府。”

⑤ 秘书 宫禁中的藏书。《汉书·刘向传》：“诏向领校中五经秘书。”

⑥ 道藏 道教经典的汇刻。宋初即有《大宋天官宝藏》、《崇宁重校道藏》之刻。明有正统《道藏》五千三百零五卷，万历间又有《续道藏》一百八十一卷，其中收载有相当数量的医书。

⑦ 削 删除。《庄子·胠篋》：“削曾史之行，钳杨墨之口，攘弃仁义，而天下之德始玄同矣。”郭象注：“削，除也。”

⑧ 不伦 没有条理。按“伦”，条理，顺序。《广雅·释诂一》：“伦，顺也。”

⑨ 辑 原作“缉”，今改，按“缉”，通“辑”。协调，整理。《文选·王俭·褚渊碑文》：“元戎启行，衣冠未缉。”李善注：“《尔雅》曰：辑，和也。缉与辑同。”

⑩ 疑阻 疑问，阻隔。

⑪ 端本以正末 详审本源以校正枝节。按“端”，详审。《古今韵会举要·寒韵》引《增韵》：“端，审也。”

⑫ 《九墟》 《灵枢经》是组成《黄帝内经》的另一部著作。最早只有九卷，因没有正式书名，也称为《九卷》。汉魏以后，由于反复抄录，出现了多种不同的传本，《九墟》是其一，已佚。

⑬ 《巢源》 即隋·巢元方所撰《诸病源候论》，为我国第一部中医病理学专著。

⑭ 《金匱玉函》 即《金匱玉函经》八卷，为《伤寒论》别本之一，曾经北宋校正医书局校定刊行，其内容与宋本《伤寒论》大体相同，惟体例编次略有差异。

⑮ 《肘后备急》 即《肘后备急方》，简称《肘后方》。东晋葛洪撰，约成书于公元三世纪，八卷，系摘编作者所撰《玉函方》中简要、实用、救急之方而成。

⑯ 谢士秦《删繁方》 六朝时期谢士秦（一作谢士秦）撰，十三卷（一作十二卷、十卷），原书已佚，其部分佚文可见于今本《外台秘要》。从其佚文分析，该书是一部有论有方，理法并重的方书。

⑰ 刘涓子《鬼遗论》 即晋代医家刘涓子所撰《刘涓子鬼遗方》，为现存较早的外科专著。经南齐·龚庆宣整理而传之于世。原本十卷，首见于《隋书·经籍志》，又为新、旧《唐书》所著录。今存宋刊残本五卷。

⑱ 所出 出处。

⑲ 溯（sù 粟）流以讨源 即“溯流探源”。按“溯”，逆水而上。

⑳ 《五鉴经》 书名，五卷。《通志·艺文略》有著录。

㉑ 《崔氏纂要》 即唐代崔知悌所撰《崔氏纂要方》。按《旧唐书·经籍志》载：“《崔氏纂要方》十卷，崔知悌撰。”原书已佚，《外台秘要》中可见其部分佚文。

㉒ 《正元广利》 即《贞元集要广利方》，五卷。系唐德宗李适于贞元十三年（公元796年）颁行国内的一部方书，已佚。《旧唐书·德宗本纪》：“贞元十三年春正乙丑，上制《贞元广利药方》五百八十六首，颁降天下。”

㉓ 《兵部手集》 书名，唐代薛弘撰，三卷。按《新唐书》注：“兵部尚书李绛所传方。”

㉔ 《梦得传信》 即唐代刘禹锡所撰《传信方》。所收方药大多符合简、便、廉、验的原则，唐宋医书中颇多引用。

㉕ 派别 流派。此谓学派。

㉖ 考理 考证辨义。

㉗ 质正 评断匡正。按“质”，评断，评量。《礼记·王制》：“司会以岁之成质于天子。”郑玄注：“质，平也。”

㉘ 稽参 考核参正。按“稽”，考核，调查。《广雅·释言》：“稽，考也。”

㉙ 函灵 道藏本、四库本并作“含灵”。按“函灵”，即“含灵”，古以人为万物之灵，故称百姓为“含灵”。《晋书·桓玄传论》：“夫帝王者，功高宇内，道济含灵。”

俾乃圣好生之治，可以传不朽。副<sup>①</sup>上主广爱之心，非徒为太平之文致<sup>②</sup>，实可佐皇极之赐福<sup>③</sup>。校讎既成，缮写伊始，恭以上进，庶备亲览。

太子右赞善大夫<sup>④</sup>臣高保衡、尚书都官员外郎<sup>⑤</sup>臣孙奇、尚书司封郎中充秘阁校理<sup>⑥</sup>臣林亿等谨上。

---

① 副 辅助，赞助。《素问·疏五过论》：“循经守教，按循医事，为万民副。”杨上善注：“副，助也。”

② 文致 文采的极致。此指礼乐的繁缛。《汉书·董仲舒传》：“今汉继大乱之后，若宜少损周之文致，用夏之忠者。”注：“致，至极也。”

③ 赐福 “赐”原作“锡”，今改。按“锡”，通“赐”。《素问·至真要大论》：“余锡以方士。”张景岳注：“锡，赐也。”

④ 太子右赞善大夫 宋代官职名，为东宫（太子宫）属官。

⑤ 尚书都官员外郎 宋代官职名，为尚书省属官。

⑥ 秘阁校理 宋代官职名。按“秘阁”，古代禁中藏书之所。释文莹《玉壶清话》：“兴国中，太宗建秘阁，选馆书以寘焉。”

## 备急千金要方序

夫清浊剖判，上下攸分<sup>①</sup>，三才肇基<sup>②</sup>，五行俶落<sup>③</sup>，万物淳朴，无得而称。燧人氏出，观斗极<sup>④</sup>以定方名，始有火化<sup>⑤</sup>；伏羲氏作，因之而画八卦<sup>⑥</sup>，立庖厨<sup>⑦</sup>。滋味既兴，痾瘵<sup>⑧</sup>萌起。大圣神农氏愍<sup>⑨</sup>黎元<sup>⑩</sup>之多疾，遂尝百药以救疗之，犹未尽善。黄帝受命，创制九针<sup>⑪</sup>，与方士岐伯雷公之伦，备论经脉，旁通问难，详究义理，以为经论，故后世可得依而畅焉。春秋之际良医和缓，六国之时则有扁鹊，汉有仓公仲景，魏有华佗，并皆探赜索隐<sup>⑫</sup>，穷幽洞微<sup>⑬</sup>，用药不过二三，灸炷不逾七八，而疾无不愈者。晋宋以来，虽复名医间出，然治十不能愈五六，良由今人嗜欲泰<sup>⑭</sup>甚，立心不常，淫放纵逸，有阙<sup>⑮</sup>摄养所致耳。余缅寻圣人设教，欲使家家自学，人人自晓。君亲有疾不能疗之者，非忠孝也。末俗小人，多行诡诈，倚傍圣教而为欺诒<sup>⑯</sup>，遂令朝野士庶咸耻医术之名，多教子弟诵短文，构小策<sup>⑰</sup>，以求出身之道，医治之术，阙而弗论。吁，可怪也，嗟乎！深乖<sup>⑱</sup>

① 清浊剖判，上下攸分 谓开天辟地，清浊区分。古人想像宇宙形成前，天地浑沌相连，清浊不分。开天辟地后，始清浊区分。按“剖判”，开辟。《韩非子·解老》：“自天地之剖判以至今。”“上下”，指天地。

② 三才肇基 谓天、地、人开始建立基础。按“三才”，古指天、地、人。《周易·系辞下》：“有天道焉，有人道焉，有地道焉，兼三材而两之。”“肇基”，开始建立基础。《尚书·武成》：“至于大王，肇基王迹。”

③ 俶(chù)落 开始。按“俶”，始。《尔雅·释诂下》：“俶，始也。”“落”，始。《尔雅·释诂上》：“落，始也。”

④ 斗极 北斗星与北极星。《尔雅·释地》：“北戴斗极为空桐。”邢昺疏：“斗，北斗也。极者，中宫天极星。其一明者，泰一之常居也。以其居天之中，故谓之极；极，中也。北斗拱极，故云斗极。”

⑤ 火化 用火使食物变熟。《礼记·礼运》：“昔者先王……未有火化，食草木之实，鸟兽之肉，饮其血，茹其毛。”

⑥ 八卦 《周易》中的八种基本图形，用“—”和“- -”符号组成；以“—”为阳，以“- -”为阴。名称是：乾(☰)坤(☷)震(☳)巽(☴)坎(☵)离(☲)艮(☶)兑(☱)。《易传》作者认为八卦主要象征天、地、雷、风、水、火、山、泽八种自然现象，并认为“乾”、“坤”两卦在“八卦”中占特别重要的地位，是自然界和人类社会一切现象的最初根源。

⑦ 庖厨 厨房。《孟子·梁惠王上》：“见其生不忍见其死，闻其声不忍食其肉，是以君子远庖厨也。”

⑧ 痾(kē)瘵(zhài) 疾病。《广雅·释诂一》：“痾，病也。”王念孙疏证：“痾，与瘵同。”《尔雅·释诂上》：“瘵，病也。”

⑨ 愍(mǐn) 怜恤。《广韵·轸韵》：“愍，怜也。”《字汇·心部》：“愍，恤也。”

⑩ 黎元 黎民。《汉书·谷永传》：“使天下黎元咸安乐业。”

⑪ 九针 古代针具分类名。出《黄帝内经》，即鑱针、圆针、铍针、锋针、铤针、圆利针、毫针、长针和大针。

⑫ 探赜(zé)索隐 探索幽深微妙、隐秘难见的道理。按“赜”，幽深玄妙。《周易·系辞上》：“圣人以见天下之赜，而拟诸其形容，象其物宜。”孔颖达疏：“赜，谓幽深难见。”“隐”，精深微妙。《周易·系辞上》：“探赜索隐，钩深致远，以定天下之吉凶。”

⑬ 穷幽洞微 谓穷究和洞悉事物幽深微细的道理。

⑭ 泰 副词。表示程度，相当于“极”、“太”。《字汇·水部》：“泰，极也。”

⑮ 阙(quē) 短少。《玉篇·门部》：“阙，少也。”《吕氏春秋·任数》高诱注：“阙，短。”

⑯ 欺诒(dài) 欺哄。《抱朴子·微旨》：“欺诒诳诈，好说人私。”

⑰ 诵短文，构小策 诵读、撰写应试文章，意指走读书做官的道路。“策”，古代议论文的一种文体。《文心雕龙·议对》：“又对策者，应诏而陈政也；射策者，探事而献说也……二名虽殊，即议之别体也。”

⑱ 乖 违背。《新书·道术》：“刚柔得道谓之和，反和为乖。”

圣贤之本意。吾幼遭风冷，屡造<sup>①</sup>医门，汤药之资，罄尽家产。所以青衿之岁<sup>②</sup>，高尚兹典<sup>③</sup>；白首之年，未常释卷。至于切脉诊候，采药合和，服饵节度，将息避慎，一事长于己者，不远千里，伏膺取决<sup>④</sup>。至于弱冠<sup>⑤</sup>，颇觉有悟。是以亲邻中外有疾厄者，多所济益，在身之患，断绝医门，故知方药本草，不可不学。吾见诸方部秩<sup>⑥</sup>浩博，忽遇仓卒，求检至难，比得方讫，疾已不救矣。呜呼！痛夭枉之幽厄，惜堕学之昏愚。乃博采群经，删裁繁重，务在简易，以为《备急千金要方》一部，凡三十卷。虽不能究尽病源，但使留意于斯者，亦思过半<sup>⑦</sup>矣。以为人命至重，有贵千金，一方济之，德逾于此<sup>⑧</sup>，故以为名也。未可传于士族，庶以貽厥私门<sup>⑨</sup>。张仲景曰：当今居世之士，曾不留神医药，精究方术，上以疗君亲之疾，下以救贫贱之厄，中以保身长全<sup>⑩</sup>，以养其生；而但竞逐荣势，企踵<sup>⑪</sup>权豪，孜孜汲汲<sup>⑫</sup>，唯名利是务；崇饰其末，而忽弃其本，欲华其表而悴其内。皮之不存，毛将安附？进不能爱人知物，退不能爱躬知己，卒然遇邪风之气，婴<sup>⑬</sup>非常之疾，患及祸至，而后震栗，身居厄地，蒙蒙昧昧，懋若游魂<sup>⑭</sup>。降志屈节，钦望巫祝，告穷归天，束手受败。赍<sup>⑮</sup>百年之寿命，将至贵之重器<sup>⑯</sup>，委付庸医，恣其所措。咄嗟暗呜！厥身已毙，神明消灭，变为异物，幽潜重泉<sup>⑰</sup>，徒为涕泣。痛夫！举世昏迷，莫能觉悟，自弃<sup>⑱</sup>若是，夫何荣势之云哉？此之谓也。

① 造 往，到。《广雅·释言》：“造，诣也。”《周礼·地官·司门》：“凡四方之宾客造焉。”

② 青衿之岁 少年之时。按“青衿”，青领，学子之服。《诗经·子衿》：“青青子衿。”毛传：“青衿，青领也。学子之所服。”

③ 高尚兹典 谓崇尚医学典籍。

④ 伏膺取决 谓虚心请教，采摭众长。“伏膺”，即“服膺”。谨记在心，衷心信服。《中庸》：“得一善，则拳拳服膺，而弗失之矣。”“取决”，谓据以决定。

⑤ 弱冠 指男子二十岁左右的年龄。古代男子二十成人，初加冠，体尚未壮，故称弱。《礼记·曲礼上》：“二十曰弱，冠。”

⑥ 部秩 指书籍的卷册、卷次。《篇海类编·衣服类·巾部》：“帙，书卷编次。”又，“秩”用同“帙”，书衣。引申为书的计量单位，一函为一帙。敬播《大唐西域记·序》：“名为《大唐西域记》，一秩，十二卷。”

⑦ 思过半 指收益多。《周易·系辞下》孔颖达疏：“能思虑有益，以过半矣。”

⑧ 德逾于此 谓治病救人的恩德超过了千金。逾，超过。《说文解字·足部》：“逾，越也。”

⑨ 庶以貽厥私门 希望把它传给自家子孙。按“庶”，希冀。《玉篇·广部》：“庶，幸也，冀也。”“貽”，遗留。《尚书·五子之歌》：“有典有则，貽厥子孙。”孔颖达传：“貽，遗也。”

⑩ 保身长全 保养身体，持久健康。

⑪ 企踵 踮起脚跟。意谓仰慕。《汉书·萧望之传》：“是以天下之士延颈企踵，争愿自效，以辅高明。”

⑫ 孜孜汲汲 千方百计迫不及待貌。“孜孜”，努力不息。《尚书·君陈》：“惟日孜孜，无敢逸豫。”“汲汲”，急切貌。《礼记·问丧》：“其往送也，望望然，汲汲然，如有追而弗及也。”

⑬ 婴 遭受。《后汉书·南匈奴传》：“烧塿之人，屡婴涂炭。”

⑭ 懋(zhuàng 状)若游魂 指苟延残喘毫无定见的人。按“懋”，愚蠢。《说文解字·心部》：“懋，愚也。”“游魂”，比喻苟延残喘，或残留的生命。《北史·源贺传》：“今勅寇游魂于北，狡贼负险于南。”

⑮ 赍(jī 肌) 持。按“赍”，持。《广雅·释诂三》：“赍，持也。”

⑯ 重器 贵重之器物。指身体。

⑰ 重泉 犹黄泉。陈苌《梦中》诗：“子母重泉相见否，梦中还望寄声来。”

⑱ 自弃 “弃”原作“育”，据孙本改。